МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА
Филологический факультет

СЛАВЯНСКИЙ МИР
язык, литература, культура

МОСКВА
МАКС Пресс
2018

МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М. В. ЛОМОНОСОВА

ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

СЛАВЯНСКИЙ МИР:
язык, литература, культура

*Материалы международной научной конференции,
посвященой 100-летию со дня рождения заслуженного профессора
МГУ имени М. В. Ломоносова А. Г. Широковой и 75-летию
кафедры славянской филологии филологического факультета*

28–29 ноября 2018 года, Москва

МАКС ПРЕСС

МОСКВА – 2018

УДК 81
ББК 81.2
С47

DOI 10.29003/m215.sw-2018

Редакционная коллегия:

М. Л. Ремнёва – декан филол. ф-та МГУ, д-р филол. наук, проф.;
Н. Е. Ананьева – д-р филол. наук, проф.;
В. Ф. Васильева – д-р филол. наук, проф.;
А. И. Изотов – д-р филол. наук, проф.;
Е. Н. Ковтун – д-р филол. наук, проф.;
К. В. Лифанов – д-р филол. наук, проф.;
О. А. Остапчук – канд. филол. наук, доц.

С47 **Славянский мир: язык, литература, культура :** Материалы международной научной конференции, посвященой 100-летию со дня рождения заслуженного профессора МГУ имени М. В. Ломоносова А. Г. Широковой и 75-летию кафедры славянской филологии филологического факультета : 28–29 ноября 2018 года, Москва / Ред. колл.: М. Л. Ремнёва и др. – Москва : МАКС Пресс, 2018. – 452 с.

ISBN 978-5-317-05930-9

Сборник содержит материалы, присланные на проводимую в Московском государственном университете 28–29 ноября 2018 года одноименную международную научную конференцию, посвященую 100-летию со дня рождения заслуженного профессора МГУ имени М. В. Ломоносова А.Г. Широковой и 75-летию кафедры славянской филологии филологического факультета.

Предназначается для филологов – студентов, преподавателей, научных сотрудников.

УДК 81
ББК 81.2

Slavic world: language, literature, culture : Abstracts of the International conference in memory of professor A. G. Shirokova and in connection with 75-th anniversary of the Slavic department in Lomonosov Moscow state university / Editorial board: Remnyova, M. L. etc. – Moscow : MAKS Press, 2018. – 452 p.

ISBN 978-5-317-05930-9

The collection contains the abstracts of the International conference (28–29 November, 2018) at Lomonosov Moscow State university in memory of professor A. G. Shirokova and in connection with 75-th anniversary of the Slavic department.

ISBN 978-5-317-05930-9

© Авторы материалов, 2018
© Оформление. ООО «МАКС Пресс», 2018

СОДЕРЖАНИЕ

Адельгейм, И.Е. Память о польско-еврейском прошлом в молодой польской прозе 2000-х гг. (П. Пазиньский, С. Хутник, И. Остахович) = *Adelgeym, Irina E.* The memory of the Polish-Jewish past in the young Polish prose of the 2000s. (P. Paziński, S.Chutnik, I.Ostachowicz) 19

Ананьева, Н.Е. Образования с корнями *шир-* / *szer-* в русском и польском языках. Лексический комментарий к фамилии *Широкова* = *Ananyeva, Natalya E.* The derivative words with the roots *шир-* / *szer-* in Russian and Polish. The lexical comments to the surname Shirokova..... 22

Багаева, А.Ф. Между славой и забвением: к вопросу о контактах русских с болгарами в XVIII веке и их отражении в русской мемуаристике и литературе первой трети XIX века = *Bagaeva, Anetta F.* Between glory and oblivion: to the question of Russians' contacts with the Bulgarians in the 18th century and their reflection in Russian memoiristics and literature in the first third of the 19th century 25

Байдалова, Е.В. Проблема национальной и гендерной идентичности в украинской женской постколониальной прозе (романы О. Забужко) = *Baidalova, Ekaterina V.* The Problem of National and Gender Identity in Ukranian women's Postcolonial Literature (the Novels by O. Zabuzhko) 28

Баранкова, Г.С. Языковые особенности списков первоначальной русской редакции Кормчей книги = *Barankova, Galina S.* Language features copies of the original (initial) Russian edition of the Kormchaya book..... 31

Белоусова, В.В. Славянский мир в информационном пространстве mass media (на примере чешских СМИ) = *Belousova, Valentina V.* The Slavic world in the mass media information space (on the example of Czech media)..... 34

Бертякова, А.Н. Система предложного управления в русском языке: история и перспектива развития = *Bertyakova A.N.*

Между славой и забвением: к вопросу о контактах русских с болгарами в XVIII веке и их отражении в русской мемуаристике и литературе первой трети XIX века

А.Ф. Багаева

BETWEEN GLORY AND OBLIVION: TO THE QUESTION OF RUSSIANS' CONTACTS WITH THE BULGARIANS IN THE 18TH CENTURY AND THEIR REFLECTION IN RUSSIAN MEMOIRISTICS AND LITERATURE IN THE FIRST THIRD OF THE 19TH CENTURY

Anetta F. Bagaeva

ABSTRACT:
In connection with the "Greek project" the birth of Bulgarian motives and images, as well as the ideology associated with them, in Russian literature of the second half of the 18th — the first third of the 19th century is justified. Later they will be reactivated and continue their formation in the second half of the 19th century.
Keywords: Russo-Turkish wars; Balkans; Bulgaria; Russian empire; Ottoman empire; Greek project; Krasnokutskiy; Teplyakov; Veltman

АННОТАЦИЯ:
В связи с «греческим проектом» обосновывается рождение в русской литературе второй половины XVIII — первой трети XIX в. болгарских мотивов и образов, а также связанных с ними идеологем, которые позже реактуализируются и продолжат своё формирование во второй половине XIX в.
Ключевые слова: русско-турецкие войны; Балканы; Болгария; Российская империя; Османская империя; греческий проект; Краснокутский; Тепляков; Вельтман

Успехи Российской империи в русско-турецких войнах 1768-1774 и 1787-1791 гг. способствовали не только подъёму национального самосознания и укреплению позиций страны на всём Причерноморье, но также росту влияния на Балканах. Краткие или более развёрнутые упоминания ключевых крепостей, городов и рек современной Молдавии, Румынии и Болгарии, с одной стороны, демонстрировали значимость российских побед, с другой – давали обоснование политическим амбициям России как покровительнице слабых и угнетённых народов (коими оказывались христиане, проживавшие на европейских территориях Османской империи).

Идея «греческого проекта» Екатерины II, как известно, возникла постепенно в ходе русско-турецкой войны и активно поддерживалась с трёх сторон: с Запада в лице Вольтера; внутри страны в лице Г. А. Потёмкина

[Зорин 2001: 33-45] и с Востока, вернее, со стороны населения западных рубежей Османской империи, в коих победы русских возродили луч надежды на освобождение. Также немаловажную роль сыграли представители греческого и южнославянских народов, вербовавшиеся в российскую армию. Из обширного корпуса текстов, приуроченных к наиболее значительным победам России и на заключение мира, наибольший интерес представляет то, как и какими средствами выражен в них взгляд третьей, «восточной» стороны.

Прежде всего, он конструируется на основе важнейшей географической координаты региона – реке Дунай, служащей водоразделом между свободными и порабощёнными территориями. Водная стихия вкупе с остальными тремя приветствует русских и всячески помогает им в ходе сражений[1]. Активно поддерживают русских воинов и сами жители Османской империи, в т. ч. болгары [Слово 1775: 7-9].

Также именно в этот период формируется собирательный образ Балкан в виде порабощённой женщины-матери, которая призывает Россию к отмщению и к освобождению её от позорного рабства [Верещагин 1775: 8-9]. Этот образ впоследствии трансформируется в образ матери-Болгарии в новоболгарской литературе на основе «Райны, королевны болгарской» А.Ф. Вельтмана [Аретов 1995: 59].

Ценнейшим свидетельством среди военных мемуаров начала XIX в. являются «Дневные записки» А. Г. Краснокутского, их отличает не только поэтичность описаний болгарской природы, но и фиксация отношения простых болгар к русско-турецким войнам екатерининской и александровской эпохи, а также любопытен эпизод, свидетельствующий о «незримом» русском присутствии на Балканах и после окончания данных войн [Краснокутский 1815: 9-11]. Таким образом, автор «Записок» выстраивает связь между поколениями и приоткрывает завесу над «terra incognita» – духовным и идейным результатами русско-болгарских контактов к. XVIII—нач. XIX в.

Важный пласт составляют произведения уже художественной литературы, появившиеся во время и после русско-турецкой войны 1828-1829 гг. «Фракийские элегии» и «Письма из Болгарии» В. Г. Теплякова свидетельствуют о постепенной смысловой переориентации «греческого проекта» в проект «славянский», именно благодаря им, и, чуть позже, сочинениям Ю. И. Венелина и А. Ф. Вельтмана будет постепенно пробуж-

[1] «Народ <…> // Грядет надеждой полон сею // Великому вослед Мойсею, // В волнах, в степях не зрит препон; // Природа чин свой нарушает, // Раздельшись море сушь являет // Безбедно шествовал чтоб он» [Бухарский 1789: 5].

Ср.: «Дунай ли вижу я широкий? // Дунай свирепый и глубокий // Обуздан, укрощен течет!» [Героическая 1792: 10]; «Сам Днестр против тебя потек <…>» [Майков 1769: 5].

даться интерес к славянским древностям, приобретающий идеологическое значение поиска и воссоздания «античности» на болгарской (и, шире, на балканской) основе.

Таким образом, болгарская (и молдавская[2]) темы в творчестве русских поэтов и писателей XIX в. не возникли с нуля, но были в определённой мере подготовлены предшествующей одической традицией XVIII в.

Литература / References

1. *Бухарский А. И.* Ода ея императорскому величеству великой государыне Екатерине Второй императрице и самодержице Всероссийской: На взятие Очакова. СПб., 1789. 9 с.
2. *Верещагин И. А.* Ода на торжество заключеннаго мира, между Россиею и Оттоманскою Портою. М.: Печ. при Имп. Моск. ун-те, 1775. 11 с.
3. Героическая песнь на победу, одержанную российским воинством над турецкими силами, за Дунаем в 28 день июня 1791 года; и стихи на мир, последовавший за сею решительною победою. М., 1792. 30 с.
4. *Зорин А. Л.* Кормя двуглавого орла… Литература и государственная идеология в России в последней трети XVIII — первой трети XIX века. Москва: Новое литературное обозрение, 2001. 416 с.
5. *Краснокутский А. Г.* Дневныя записки поездки в Константинополь Александра Григорьевича Краснокутскаго в 1808 году, самим им писанныя. – М.: В типографии С. Селивановскаго, 1815. 122 с.
6. *Майков В. И.* Ода государыне императрице Екатерине Второй самодержице всероссийской на победу, одержанную над турками при Днестре войсками ея императорскаго величества, под предводительством генерала князя Голицына и на взятие Хотина 1769 года сентября дня. СПб.: Тип. Мор. кадет. корпуса, 1769. 8 с.
7. Слово на торжество мира с Портою Отоманскою 1775 года, июля 10 дня. М.: При Государственной военной коллегии, 1775. 15 с.
8. *Аретов Н.* Българското Възраждане и Европа. София: Издателство «Кралица Маб», 1995. 267 с.

[2] Это немаловажно не только в связи с географической близостью данных регионов, служивших театром военных действий, но и в связи с тем, что болгары активно эмигрировали в Бессарабию после её присоединения к Российской империи в 1812 г.